

BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

PERSONAL DATA PROTECTION

Khách Hàng (sau đây gọi là "Bên Kiểm Soát") và Nhà Cung Cấp (sau đây gọi là "Bên Xử Lý") (mỗi bên là một "Bên" và gọi chung là các "Các Bên").

Client (hereinafter referred to as the "Controller") and Supplier (hereinafter referred to as the "Processor") (each a "Party" and collectively the "Parties").

Điều 1. Định nghĩa

Article 1. Definitions

1. Đối với mục đích của Phụ Lục này và trừ khi ngữ cảnh đòi hỏi cách hiểu khác, các thuật ngữ được sử dụng trong Phụ Lục này sẽ có nghĩa như sau:

For the purposes of this Appendix and unless the context requires otherwise, the terms used herein shall have the following meanings:

- a. "**Phụ Lục**" có nghĩa là Phụ Lục về xử lý Dữ Liệu Cá Nhân này bao gồm tất cả các phần, các văn bản được quy định đính kèm Phụ Lục và các sửa đổi, bổ sung bằng văn bản tùy từng thời điểm theo sự đồng thuận của Các Bên;

"Appendix" means this Personal Data processing appendix, including all sections, documents incorporated in the appendix, and amendments or additions in writing agreed upon by the Parties from time to time.

- b. "**Nghị Định 13**" có nghĩa là Nghị Định 13/2023/NĐ-CP ban hành ngày 17/4/2023 có hiệu lực ngày 01/07/2023 về bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân và các văn bản hướng dẫn, sửa đổi thay thế có liên quan (nếu có).

"Decree 13" means Decree No. 13/2023/NĐ-CP issued on April 17, 2023, effective from July 1, 2023, concerning Personal Data protection and relevant guiding documents, amendments and replacements (if any).

- c. "**Chuyển Dữ Liệu**" có nghĩa là:

"Data Transfer" means:

- (i) việc chuyển Dữ Liệu Cá Nhân từ Bên Kiểm Soát hoặc từ Bên Xử Lý đến một Bên Thứ Ba.
the transfer of Personal Data from the Controller or the Processor to a Third Party to process.

Việc Chuyển Dữ Liệu này phải tuân theo các hạn chế do Nghị Định 13 áp đặt hoặc theo các điều kiện được quy định trong các thỏa thuận Chuyển Dữ Liệu được thiết kế để tuân thủ các giới hạn do Nghị Định 13 nêu ra.

Such Data Transfer must comply with the restrictions imposed by Decree 13 or the conditions outlined in Data Transfer agreements designed to adhere to the limitations specified by Decree 13.

2. Các thuật ngữ không được định nghĩa ở đây này sẽ có ý nghĩa và/hoặc được diễn giải tương ứng như trong Nghị Định 13 hoặc Hợp Đồng tùy theo ngữ cảnh.

Terms not defined herein shall have the meanings and/or interpretations as in Decree 13 or the Agreement, depending on the context.

Điều 2. Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân

Article 2. Processing of Personal Data

1. Loại Dữ Liệu Cá Nhân mà Bên Xử Lý chuyển giao cho Bên Xử Lý và/hoặc Bên Xử Lý Phụ để xử lý bao gồm:

được liệt kê tại **[Bảng Đính Kèm A]**.

The types of Personal Data transferred by the Processor to the Processor and/or the Sub-processor for processing include:

listed in [Attachment A].

2. Bên Xử Lý sẽ:

The Processor shall

- a. Tuân theo Nghị Định 13 áp dụng trong việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Bên Kiểm Soát; và
Comply with the provisions of Decree 13 when processing the Controller's Personal Data; and
- b. Xử lý Dữ Liệu Cá Nhân theo đúng thỏa thuận ký kết với Bên Kiểm Soát. Không xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Bên Kiểm Soát ngoài thỏa thuận và/hoặc các hướng dẫn được ghi rõ của Bên Kiểm Soát.

Process the Controller's Personal Data in accordance with the agreement signed with the Controller. The Processor shall not process the Controller's Personal Data beyond the Controller's agreement and/or explicit instructions.

3. Mục đích:

Purpose:

- a. Bên Kiểm Soát yêu cầu Bên Xử Lý tiến hành xử lý Dữ Liệu Cá Nhân để có thể cung cấp Dịch Vụ và hỗ trợ kỹ thuật liên quan như quy định tại Hợp Đồng.
The Controller requests the Processor to process Personal Data to provide Services and related technical support.
- b. Các mục đích khác như liệt kê tại [Bảng Định Kèm B].
Other purposes as listed in [Attachment B].

4. Nghĩa vụ của Bên Kiểm Soát:

- a. Cam đoan và đảm bảo rằng đã có được mọi sự đồng ý hợp lệ từ chủ thể dữ liệu và đã ban hành thông báo có giá trị pháp lý cho từng chủ thể dữ liệu về các hoạt động, mục đích và phương pháp xử lý được thực hiện bởi Bên Xử Lý liên quan đến Hợp Đồng;
Commit and guarantee that it has obtained all valid consents from the data subject and has issued lawful notice to each data subject about the activities, purposes, and methods of the processing carried out by the Processor in connection with the Agreement;
- b. Xác minh tính xác thực và tính hợp pháp của Dữ Liệu Cá Nhân và sự đồng ý của chủ thể dữ liệu cho việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân được thực hiện bởi Bên Xử Lý;
Verify the authenticity and legality of Personal Data and the data subject's consent to the processing of Personal Data carried out by the Processor;
- c. Ghi lại và lưu trữ nhật ký hệ thống quá trình xử lý Dữ Liệu Cá Nhân;
Shall record and maintain system logs of the processing of Personal Data;
- d. Cam kết sẽ hợp tác và cung cấp thông tin cần thiết cho Bên Xử Lý để tuân thủ Phụ Lục này và Nghị Định 13 cũng như các quy định khác liên quan về Dữ Liệu Cá Nhân và sẽ nhanh chóng thông báo cho Bên Xử Lý nếu chủ thể dữ liệu thay đổi sự đồng ý của họ;
Commit to cooperating and providing the necessary information to the Processor to comply with this Appendix and Decree 13, as well as other relevant regulations regarding Personal Data, and promptly notify the Processor if the data subject changes their consent;
- e. Thực hiện các biện pháp tổ chức và kỹ thuật cùng các biện pháp an toàn, bảo mật phù hợp để chứng minh các hoạt động xử lý dữ liệu đã được thực hiện theo Nghị Định 13 và các quy định khác có liên quan, rà soát và cập nhật các biện pháp này khi cần thiết;
Implement appropriate organizational and technical measures, along with safety and security measures, to demonstrate that data processing activities have been conducted in accordance with Decree 13 and other relevant regulations, and review and update these measures as necessary;
- f. Bảo đảm các quyền của chủ thể dữ liệu theo quy định tại Nghị Định 13 và các quy định khác có liên quan;
Ensure the rights of data subjects as stipulated in Decree 13 and other relevant regulations;
- g. Chịu trách nhiệm trước chủ thể dữ liệu về các thiệt hại do quá trình xử lý Dữ Liệu Cá Nhân gây ra;
Be responsible to the data subject for damage caused by the processing of Personal Data;

- h. Các trách nhiệm khác của Bên Kiểm Soát theo quy định tại Nghị Định 13 và các quy định khác có liên quan.

Other responsibilities of the Controller in accordance with Decree 13 and other relevant regulations.

Điều 3: Nhân viên của Bên Xử Lý

Article 3. Employees of the Processor

Bên Xử Lý sẽ áp dụng các biện pháp hợp lý để đảm bảo tính đáng tin cậy của mọi nhân viên, đại diện hoặc nhà thầu của Bên Xử Lý, có khả năng truy cập Dữ Liệu Cá Nhân của Bên Kiểm Soát. Việc truy cập sẽ được hạn chế nghiêm ngặt đối với những người cần biết hoặc truy cập Dữ Liệu Cá Nhân của Bên Kiểm Soát, chỉ để phục vụ mục đích của Hợp Đồng và tuân theo Nghị Định 13 trong ngữ cảnh trách nhiệm của họ đối với Bên Xử Lý theo thỏa thuận giữa các bên. Và phải đảm bảo rằng tất cả những cá nhân này đều tuân theo cam kết bảo mật hoặc nghĩa vụ bảo mật chuyên nghiệp, hoặc theo quy định của pháp luật.

The Processor shall implement reasonable measures to ensure the reliability of all employees, representatives, or subcontractors of the Processor who have access to the Controller's Personal Data. Access will be strictly limited to those who need to know or access the Controller's Personal Data, solely for the purposes of the Agreement and in compliance with Decree 13 within the context of their responsibilities to the Processor as agreed between the parties. Moreover, it must be ensured that all such individuals adhere to commitments of confidentiality or professional security obligations or as required by law.

Điều 4. Các biện pháp an toàn Dữ Liệu Cá Nhân

Article 4. Personal Data Security Measures

1. Xem xét tình trạng công nghệ, chi phí triển khai, phạm vi, bối cảnh và mục đích của việc xử lý, cũng như các rủi ro về mức độ có thể xảy ra và mức độ nghiêm trọng đối với quyền lợi của chủ thể dữ liệu, Bên Xử Lý sẽ tư vấn và hỗ trợ Bên Kiểm Soát trong việc triển khai các biện pháp kỹ thuật và tổ chức phù hợp, trong giới hạn cho phép của Bên Xử Lý, nhằm đảm bảo mức độ bảo mật phù hợp với mức độ nguy cơ của việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Bên Kiểm Soát, cũng như đảm bảo khả năng thực hiện các quyền của chủ thể dữ liệu. Nếu thích hợp, các biện pháp có thể bao gồm:

Considering the state of technology, implementation costs, scope, context, and purpose of the processing, as well as the risks in terms of their likelihood and severity for the rights and freedoms of the data subjects, the Processor will advise and assist the Controller in implementing appropriate technical and organizational measures within the limits allowed by the Processor. These measures aim to ensure an appropriate level of security in line with the risk of processing the Personal Data of the Controller's data subjects, as well as to guarantee the ability to uphold the rights of the data subjects. If suitable, these measures may include:

- a. - Ghi nhận các biện pháp mà các bên thỏa thuận áp dụng nếu có.
- *Record any measures the Parties agree to apply, if any].*

2. Tuy nhiên, Các Bên nhận thức rằng việc triển khai các biện pháp kỹ thuật và tổ chức như vậy có thể gây ra thêm chi phí hoặc làm chậm trễ quá trình cung cấp Dịch Vụ. Các Bên sẽ thảo luận, đưa ra quyết định và ký kết một thỏa thuận riêng biệt về các chi phí bổ sung này nếu có.

However, Parties acknowledge that implementing such technical and organizational measures may result in additional costs or delays in providing the Service. The Parties will discuss, decide, and sign a separate agreement regarding any additional costs incurred.

3. Để tránh mọi hiểu nhầm, Bên Xử Lý được miễn trách nhiệm pháp lý trong trường hợp Bên Kiểm Soát không đồng ý triển khai các biện pháp kỹ thuật và tổ chức mà Bên Xử Lý đã tư vấn hoặc đề xuất nêu trên dẫn đến thiệt hại cho chủ thể dữ liệu, Bên Kiểm Soát, các bên liên quan và các trách nhiệm pháp lý khác.

To avoid any misunderstanding, the Processor is exempt from legal liability if the Controller does not

agree to implement the technical and organizational measures advised or proposed by the Processor, which may lead to damages to the data subject, the Controller, the related parties, and other legal responsibilities.

Điều 5. Xử lý dữ liệu theo hợp đồng phụ

Article 5. Processing Data Under Subcontract

Bên Kiểm Soát tại đây trao quyền bằng văn bản cho Bên Xử Lý chỉ định các Bên Xử Lý Phụ thay mặt mình để thực hiện các hoạt động xử lý dữ liệu cụ thể. Danh sách các Bên Xử Lý Phụ được Bên Xử Lý thuê liên quan đến Dịch Vụ sẽ được đính kèm tại **[Bảng Đính Kèm C]** và có thể được cập nhật bởi Bên Xử Lý tùy từng thời điểm. Bên Xử Lý sẽ thông báo cho Bên Kiểm Soát về bất kỳ thay đổi dự kiến nào liên quan đến việc thêm mới hoặc thay thế các Bên Xử Lý Phụ của mình và Bên Kiểm Soát sẽ có cơ hội phản đối các thay đổi đó trên cơ sở lập luận có thể và hợp lý liên quan đến khả năng của các Bên Xử Lý Phụ đó để bảo vệ Dữ liệu Cá nhân Bên Kiểm Soát theo các nghĩa vụ liên quan của Phụ Lục này hoặc của Nghị Định 13, trong vòng **[mười bốn (14) ngày]** sau khi được thông báo. Nếu Bên Kiểm Soát phản đối, Bên Xử Lý sẽ nỗ lực hợp lý để tìm một Bên Xử Lý Phụ thay thế để thực hiện các hoạt động xử lý cụ thể. Nếu Bên Xử Lý không thể tìm được Bên Xử Lý Phụ như vậy hoặc giải pháp thay thế phù hợp thì thỏa thuận liên quan đến các dịch vụ của Bên Xử Lý Phụ đó có thể bị chấm dứt mà không chịu trách nhiệm pháp lý đối với Bên Kiểm Soát.

Controller hereby grants general written authorization to Processor to appoint Sub-Processors to perform specific processing activities on its behalf. A list of sub-Processors currently engaged by Processor in connection with the Services is attached in [Attachment C] and may be updated by Processor from time to time in accordance with this Appendix. Processor will inform Controller of any intended changes concerning the addition or replacement of its Sub-Processors, and Controller will have an opportunity to object to such changes on objectively and reasonably justifiable grounds related to the inability of such Sub-Processors to protect Controller Personal Data in accordance with the relevant obligations of this Appendix or Decree, within [fourteen (14) days] after being notified. If the Controller objects, the Processor will use reasonable efforts to find an alternative Sub-Processor to perform the specific Processing activities. If a suitable alternative Sub-Processor or other solution cannot be found, then the Processor may terminate the relevant part of the Agreement to which the Sub-Processor services relate without liability to the Controller.

Trước khi chỉ định bất kỳ Bên Xử Lý Phụ nào để xử lý Dữ liệu Cá nhân của Bên Kiểm Soát, Bên Xử Lý sẽ ký một thỏa thuận bằng văn bản ràng buộc Bên Xử Lý Phụ đó phải tuân thủ các nghĩa vụ không ít bảo vệ hơn những nghĩa vụ mà Bên Kiểm Soát đang chịu theo Phụ Lục này.

Before engaging any Sub-Processor to process Personal Data's Controller, the Processor will enter into a binding written agreement with the Sub-Processor that imposes on the Sub-Processor obligations that are no less protective than those imposed on the Processor under this Appendix.

Điều 6. Quyền của Chủ thể Dữ liệu

Article 6. Rights of the Data Subject

1. Bên Xử Lý sẽ hỗ trợ Bên Kiểm Soát bằng cách triển khai các biện pháp kỹ thuật và quản lý thích hợp như nêu tại **[Điều 4]**, trong khả năng có thể, để đáp ứng các nghĩa vụ của Bên Kiểm Soát đối với các yêu cầu của Chủ Thể Dữ liệu theo Nghị Định 13. Bên Xử Lý sẽ hỗ trợ Bên Kiểm Soát để xác định và thực hiện các yêu cầu từ Chủ Thể Dữ liệu.

The Processor shall support the Controller by implementing appropriate technical and managerial measures as specified in [Article 4] within its capabilities to meet the Controller's obligations regarding requests from the Data Subject according to Decree 13. The Processor will assist the Controller in identifying and addressing requests from the Data Subjects.

2. Bên Xử Lý sẽ:

The Processor shall

- a. Thông báo ngay cho Bên Kiểm Soát khi nhận được yêu cầu từ Chủ Thể Dữ liệu liên quan

đến Dữ Liệu Cá Nhân của Bên Kiểm Soát; và

Promptly notify the Controller upon receiving a request from the Data Subject concerning the Controller's Personal Data; and

- b. Chỉ đáp ứng yêu cầu đó khi có hướng dẫn cụ thể từ Bên Kiểm Soát hoặc theo yêu cầu của Nghị Định 13 và/hoặc pháp luật hiện hành. Trong trường hợp đó, Bên Xử lý sẽ, trong mức độ cho phép của pháp luật hiện hành, thông báo cho Bên Kiểm Soát về yêu cầu đó trước khi Bên Xử lý phản hồi Chủ Thể Dữ Liệu.

Only comply with that request when specific instructions are provided by the Controller or as required by Decree 13 and/or current legislation. In such cases, the Processor will, to the extent permitted by current legislation, notify the Controller of that request before the Processor responds to the Data Subject.

Điều 7. Thông báo vi phạm quy định về bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân

Article 7. Notification of Personal Data Protection Breach

1. Bên Xử lý sẽ nhanh chóng thông báo cho Bên Kiểm Soát khi Bên Xử lý nhận thấy có sự vi phạm quy định về bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân ảnh hưởng đến Dữ Liệu Cá Nhân của Bên Kiểm Soát, cung cấp đủ thông tin cho Bên Kiểm Soát để cho phép Bên Kiểm Soát đáp ứng các nghĩa vụ của Bên Kiểm Soát trong việc báo cáo hoặc thông báo cho cơ quan có thẩm quyền và/hoặc các bên liên quan đối với hành vi vi phạm quy định về bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân theo Nghị Định 13.

The Processor shall promptly inform the Controller upon detecting a breach of Personal Data protection regulations that affect the Controller's Personal Data, providing sufficient information to enable the Controller to fulfill its obligations in reporting or notifying the competent authority and/or the concerned parties regarding the violation of Personal Data protection regulations as per Decree 13.

2. Bên Xử lý sẽ hợp tác với Bên Kiểm Soát lập Biên bản xác nhận về việc xảy ra hành vi vi phạm quy định bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân và thực hiện những biện pháp thương mại hợp lý theo hướng dẫn của Bên Kiểm Soát cũng như phối hợp với cơ quan chức năng để hỗ trợ trong việc điều tra, xử lý, giảm thiểu và khắc phục hành vi vi phạm như vậy.

The Processor will collaborate with the Controller to prepare an incident report on the occurrence of the breach of Personal Data protection regulations and take appropriate commercial measures as per the Controller's guidance. Additionally, the Processor will cooperate with the relevant authorities to assist in investigating, handling, mitigating, and rectifying such breaches.

Điều 8. Đánh giá tác động xử lý Dữ Liệu Cá Nhân

Article 8. Impact Assessment of Personal Data Processing

Bên Xử lý sẽ hỗ trợ Bên Kiểm Soát một cách hợp lý trong việc thực hiện các đánh giá tác động xử lý Dữ Liệu Cá Nhân theo [Điều 24] Nghị Định 13 và/hoặc các điều khoản tương đương của bất kỳ quy định bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân nào khác. Hỗ trợ này liên quan đến việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Bên Kiểm Soát, dựa trên bản chất của quá trình xử lý dữ liệu và thông tin có sẵn cho Bên Xử lý được cung cấp bởi Bên Kiểm Soát hoặc thông tin Bên Xử lý có khả năng tiếp cận được.

The Processor will reasonably support the Controller in conducting impact assessments of Personal Data processing according to [Article 24] of Decree 13 and/or equivalent provisions of any other Personal Data protection regulations. This support relates to processing the Controller's Personal Data based on the nature of the data processing and the information available to the Processor provided by the Controller or accessible to the Processor.

Điều 9. Hạn chế xử lý Dữ Liệu Cá Nhân

Article 9. Limitations on processing Personal Data

1. Bên Xử lý bị cấm sử dụng Dữ Liệu Cá Nhân ngoài phạm vi mục đích thực hiện công việc được

quy định tại Hợp Đồng hoặc cung cấp hoặc tiết lộ thông tin đó cho bên thứ ba ngay cả sau khi Phụ Lục hết hạn hoặc chấm dứt.

The Personal Data Processor is prohibited from using Personal Data beyond the scope of the purpose specified in the Agreement or providing or disclosing such information to third parties even after the Appendix expires or terminates.

2. Các Bên cam kết tuân thủ các quy định pháp luật về bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân, cam kết không thu thập, chuyển giao, mua, bán trái phép Dữ Liệu Cá Nhân.

The Parties commit to comply with legal regulations on Personal Data protection and commit not to illegally collect, transfer, buy, or sell Personal Data.

Điều 10. Chuyển Dữ Liệu Cá Nhân ra nước ngoài

Article 10. Abroad Data Transfer

Bên Xử Lý không được chuyển hoặc ủy quyền việc Chuyển Dữ Liệu đến các quốc gia ngoài Việt Nam trừ khi có sự đồng ý bằng văn bản từ Bên Kiểm Soát. Nếu Dữ Liệu Cá Nhân được xử lý theo Phụ Lục này được chuyển từ Việt Nam tới một địa điểm nằm ngoài lãnh thổ Việt Nam hoặc sử dụng một địa điểm nằm ngoài lãnh thổ Việt Nam để xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Bên Kiểm Soát, Các Bên sẽ đảm bảo rằng Dữ Liệu Cá Nhân được bảo vệ một cách đầy đủ. Để làm được điều này Các Bên sẽ tuân theo quy định tại [Điều 25] Nghị Định 13 và/hoặc các quy định khác có liên quan.

The Processor shall not transfer or authorize Data Transfer to countries outside Vietnam unless the Controller has written consent. If Personal Data processed under this Appendix is transferred from Vietnam to a location outside Vietnam or processed outside the territory of Vietnam for the Controller's Personal Data, the Parties shall ensure that the Personal Data is adequately protected. To achieve this, the Parties shall comply with the provisions stated in [Article 25] of Decree 13 and/or other relevant regulations.

Điều 11. Chấm dứt

Article 11. Termination

Bên Xử Lý sẽ ngay lập tức và trong mọi trường hợp trong vòng [10 ngày] kể từ ngày kết thúc bất kỳ Dịch Vụ liên quan đến việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Bên Kiểm Soát (ngày "Kết Thúc"), xóa hoặc trả lại toàn bộ Dữ Liệu Cá Nhân cho Bên Kiểm Soát bao gồm nhưng không giới hạn tất cả các bản sao của Dữ Liệu Cá Nhân đó theo quy định tại [Điều 39] của Nghị Định 13.

The Processor will immediately and in all cases within [10 days] from the end date of any Services related to the processing of the Controller's Personal Data ("End Date"), delete or return all Personal Data to the Controller, including but not limited to all copies of that Personal Data as stipulated in [Article 39] of Decree 13.

Điều 12. Bồi thường thiệt hại

Article 12. Compensation for damages

Trường hợp Bên Xử Lý, nhân viên của Bên Xử Lý vi phạm bất kỳ nghĩa vụ nào theo Phụ Lục này trong khi thực hiện công việc xử lý dữ liệu gây thiệt hại cho Bên Kiểm Soát, chủ thể dữ liệu hoặc Bên Thứ Ba, Bên Xử Lý sẽ phải chịu trách nhiệm bồi thường thiệt hại nói trên cho các bên liên quan, trừ trường hợp thiệt hại được xác định là do lỗi của Bên Kiểm Soát.

In the event that the Processor or any of its employees violate any obligations under this Appendix while performing data processing tasks, causing damage to the Controller, the data subject, or a third party, the Processor shall be responsible for compensating the aforementioned damages to the involved parties, except for damages determined to be caused by the fault of the Controller.

BẢNG ĐÍNH KÈM A – Loại Dữ Liệu Cá Nhân Yêu cầu Xử lý
ATTACHMENT A - Types of Personal Data Requiring Processing

Loại Dữ Liệu Cá Nhân mà Bên Xử Lý chuyển giao cho Bên Xử Lý Phụ để xử lý bao gồm:
The types of Personal Data transferred by the Processor to the Sub-processor for processing include:

Dữ Liệu Cá Nhân Cơ Bản:

Basic Personal Data:

- Họ và tên
Name
- Email
Email
- Điện thoại bàn
Telephone (work)

Dữ Liệu Cá Nhân Nhạy Cảm

Sensitive Personal Data:

- Điện thoại di động
Cell phone
- Thông tin bằng lái xe
Driving license information
- Ngày sinh
Date of birth
- Căn cước công dân/ hộ chiếu
Identification information/ passport
- Tài khoản ngân hàng
Bank information
- Địa chỉ thường trú/ tạm trú
Permanent address/ Current address

BẢNG ĐÍNH KÈM B – Mục đích mà Bên Xử Lý có thể xử lý Dữ liệu Cá Nhân
ATTACHMENT B - Purposes for which the Processor may process Personal Data

Mục đích mà Bên Xử Lý có thể xử lý Dữ liệu Cá Nhân bao gồm:
Purposes for which the Processor may process Personal Data include:

Mô tả <i>Description</i>	Chi tiết <i>Details</i>
Quản lý thông tin nhân sự <i>Manage human resource</i>	Phục vụ thanh toán lương, đóng BHXH, thuế thu nhập cá nhân trong quá trình làm việc theo hợp đồng lao động ký kết với công ty. <i>To pay salary, insurance fee, personal tax income during working period according to the labor contract signed with the Company.</i>
Liên hệ trong công việc hoặc khẩn cấp <i>Contact for work or any emergency</i>	Để liên lạc trực tiếp đến người lao động, phục vụ quá trình làm việc hoặc liên hệ đến người nhà của người lao động trong trường hợp phát sinh sự cố khẩn cấp, bất khả kháng. <i>To contact employees directly, to serve the work process or to contact employees' relatives in case of emergency or force majeure.</i>
Nâng cao chất lượng dịch vụ <i>Improve service quality</i>	Để cung cấp dịch vụ tốt hơn bằng cách xử lý hiệu quả các khiếu nại dân sự nhận được chẳng hạn như sự bất tiện, khiếu nại và cải tiến. <i>To provide better service by effectively handling civil complaints received such as inconvenience, complaints and improvements.</i>